Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Proroka z [pośród] braci twoich jak ja wzbudzi ci JAHWE ― Bóg twój, Jego będziecie słuchać. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka spośród ciebie, spośród twoich braci,\* podobnego mnie – jego będziecie słuchać.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka pochodzącego spośród ciebie, spośród twoich braci, podobnego do mnie — i jego będziecie słuchać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka podobnego do mnie spośród ciebie, spośród twoich braci. Jego będziecie słuchać; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Proroka z pośrodku ciebie, z braci twej, jakom ja jest, wzbudzi tobie Pan, Bóg twój; onego słuchać będziecie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | PROROKA z narodu twego i z braciej twojej, jako mnie, wzbudzi tobie JAHWE Bóg twój: tego słuchać będziesz; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, Bóg twój, wzbudzi dla ciebie proroka spośród twoich braci, podobnego do mnie. Jego będziesz słuchał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proroka takiego jak ja jestem, wzbudzi ci Pan, Bóg twój, spośród ciebie, spośród twoich braci. Jego słuchać będziecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi tobie spośród ciebie, spośród twoich braci, proroka podobnego do mnie. Jego będziecie słuchać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi spośród was proroka podobnego do mnie. Jego będziesz słuchał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, twój Bóg, wzbudzi ci bowiem podobnego do mnie proroka spośród ciebie, spośród twych braci. Jego będziecie słuchać, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg, twój Bóg, powoła ci proroka, [który będzie], jak ja, spośród ciebie i twoich braci. Macie mu być posłuszni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тобі підніме Господь Бог твій з братів твоїх пророка, так як мене, його слухатиметесь |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z pośród ciebie, z twoich braci, proroka jak mnie ustanowi ci WIEKUISTY, twój Bóg; jego słuchajcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci spośród ciebie, spośród twoich braci, proroka jak ja – jego macie słuchać – |

1. 1) Wg PS: spośród twoich braci, מִּקֶרֶב אַחֶיָך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jemu będziecie posłuszni. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 3:22</x>; <x>510 7:37</x> [↑](#footnote-ref-4)